

图书基本信息

书名：<<实用商务英语翻译教程（初级、中级）>>

13位ISBN编号：9787566303950

10位ISBN编号：7566303953

出版时间：2012-8

出版时间：对外经贸大学出版社

作者：关国才 编

页数：301

字数：451000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

内容概要

《实用商务英语翻译教程（初级、中级）》的编写以现代应用语言学为指导，以实用为目的，侧重知识性与应用性，立足于翻译实践，系统介绍了实用商务英语翻译的渊法、句法、章法及文体特点，翻译方法与技巧，并辅以适当的翻译练习，旨在通过各种商务文体的翻译实践，培养学生熟练运用各种翻译技巧进行语篇翻译的意识和能力。

《实用商务英语翻译教程（初级、中级）》共12章，题材内容涉及商务名片、商标、产品说明书、商业广告、商务合同、商务信函、市场营销、保险、电子商务、金融与证券、物流和人力资源。

书籍目录

- 第一章 商务名片
 - 第一节 商务名片基础知识与翻译原则
 - 第二节 商务名片翻译方法与技巧
 - 第三节 商务名片翻译实践解析
 - 第四节 初级、中级翻译练习
 - 第五节 常用专业词汇
 - 第六节 翻译方法与技巧（一）
- 第二章 商标
 - 第一节 商标基础知识与翻译原则
 - 第二节 商标翻译方法与技巧
 - 第三节 商标翻译实践解析
 - 第四节 初级、中级翻译练习
 - 第五节 常用专业词汇
 - 第六节 翻译方法与技巧（二）
- 第三章 产品说明书
 - 第一节 产品说明书基础知识与翻译原则
 - 第二节 产品说明书翻译方法与技巧
 - 第三节 产品说明书翻译实践解析
 - 第四节 初级、中级翻译练习
 - 第五节 常用专业词汇
 - 第六节 翻译方法与技巧（三）
- 第四章 商业广告
 - 第一节 商业广告基础知识与翻译原则
 - 第二节 商业广告翻译方法与技巧
 - 第三节 商业广告翻译实践解析
 - 第四节 初级、中级翻译练习
 - 第五节 常用专业词汇
 - 第六节 翻译方法与技巧（四）
- 第五章 商务合同
 - 第一节 商务合同的结构
 - 第二节 商务合同句式特征及翻译
 - 第三节 商务合同专业术语及句式翻译
 - 第四节 商务合同翻译实践解析
 - 第五节 初级、中级翻译练习
 - 第六节 常用专业词汇
 - 第七节 翻译方法与技巧（五）
- 第六章 商务信函
 - 第一节 商务信函简介
 - 第二节 商务信函的语篇风格特点（也称7C原则）
 - 第三节 商务信函的翻译方法与技巧
 - 第四节 商务信函翻译的注意事项
 - 第五节 商务信函翻译实践解析
 - 第六节 初级、中级翻译练习
 - 第七节 常用专业词汇
 - 第八节 翻译方法与技巧（六）

第七章 市场营销

第一节 市场营销英语的词汇特点

第二节 市场营销英语的句子特点

第三节 市场营销英语的翻译方法与技巧

第四节 市场营销翻译实践解析

第五节 初级、中级翻译练习

第六节 常用专业词汇

第七节 翻译方法与技巧（七）

第八章 保险

第一节 保险险种简介

.....

第九章 电子商务

第十章 金融与证券

第十一章 物流

第十二章 人力资源

附录一 常用外贸缩略语

附录二 世界著名公司

附录三 练习答案

参考文献

章节摘录

例3：Market size depends on the number of people who exhibit the need, have resources to engage in exchange, and are willing to exchange these resources for what they want. 译文：市场大小决定于有需求的人数，参与交换的资源 and 交换需要的意愿。

例析：这句话中由who引出的定语从句修饰people，描述的是市场容量由哪些因素决定，为了保证知识的严密性，导致句子较长。

二、市场营销英语惯用长句描述流程 翻译这些描述流程的长句必须和原文一一对应，不可随意更改成分的位置，否则就会打乱流程的逻辑顺序。

例1：Sellers must search for buyers, identify their needs, design good marketing offers, set prices for them, promote them, and store and deliver them. 译文：卖家必须寻找买家，确定其需求，设计有吸引力的营销方式，定价，促销，而后存贮，最后运送。

例析：例句中出现若干表述营销流程的动词，根据其顺序逐一翻译，让读者清晰明了。

三、市场营销英语中大量使用被动句 与其他涉及专业技术和知识的文献一样，市场营销英语中大量使用了被动语态，目的是为了突出重要概念、事实和本质。

例1：Attention should be given to income distribution as well as average income. 译文：营销者应关注平均收入及收入分配。

例析：例句如果直接译成被动语态，不符合中文的表达习惯，不如变被动为主动，根据语境和专业知识补充合适的主语。

四、市场营销英语有约定俗成的修辞表达 市场营销英语一般较少使用修辞手法，但有一些借代的手法用于固定的表达。

例1：There are striking contrast in spending patterns between people in the full nest stage with very young children and people in the empty nest stage. 译文：父母双全并有孩子的满巢家庭和只有年迈父母的空巢家庭有着截然不同的消费模式。

例析：full nest可翻译成“满巢”，用以指代那些夫妻双方都健在还有孩子的家庭。empty nest就译为“空巢”，指代孩子长大自立后父母独自在家的家庭。

.....

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>